



**Bad Salzuflen**  
Kreis Lippe



**Sonderausgabe**  
**2021**

**--- FESTSCHRIFT ---**

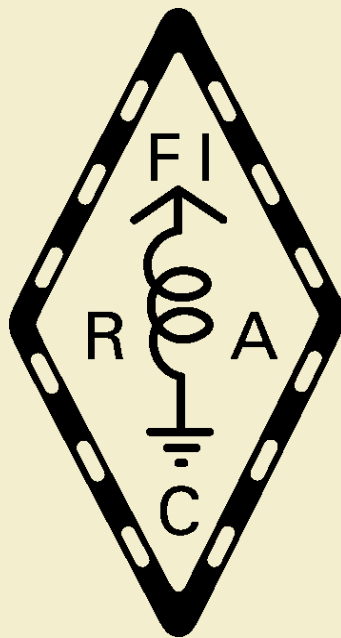
anlässlich des 59. FIRAC-Kongresses in Bad Salzuflen / Germany

cq cq cq de DB59FIRAC cq cq cq de DB59FIRAC pse k

Sonderausgabe 2021

**59. FIRAC-Kongress – Bad Salzuflen / Germany**  
**15. - 19. September 2021**

-  *Deutschland*
-  *Frankreich*
-  *Großbritannien*
-  *Ungarn*
-  *Schweiz*
-  *Italien*
-  *Norwegen*
-  *Luxemburg*
-  *Bulgarien*
-  *Österreich*



- Finnland* 
- Tschechien* 
- Slowakei* 
- Belgien* 
- Slowenien* 
- Schweden* 
- Polen* 
- Ukraine* 
- Rumänien* 
- other States* 

**59. FIRAC-Kongress  
Bad Salzuflen / Germany  
15. - 19. September 2021**

**BSW-HOTEL VILLA DURKOPP**

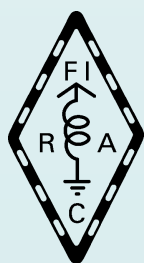
Anschrift - address - adresse

BSW-Hotel Villa Dürkopp  
Obernbergstraße 2  
32105 Bad Salzuflen  
Tel.: 05222 - 3950



**Inhaltsverzeichnis / contenu / contents**

Inhaltsverzeichnis / contenu / contents	<b>2</b>
Villa Dürkopp / Bad Salzuflen	<b>3</b>
Grußwort / Salutations / Greetings – FISAIC	<b>4</b>
Grußwort / Salutations / Greetings – FIRAC	<b>5</b>
Grußwort / Salutations / Greetings – DARC e.V.	<b>6</b>
Grußwort / Salutations / Greetings – EFA-DL	<b>8</b>
Tagesordnung / Ordre du jour / Agenda	<b>9</b>
Programm / Programme / Program	<b>12</b>
Teilnehmer / participant / participator	<b>15</b>
Öffentlichkeitsarbeit / relation publique / public relation Impressum / imprimer / imprint	<b>16</b>



## BSW-Hotel Villa Dürkopp

Die Villa Dürkopp wurde ca. 1915/25 vom Fabrikanten Dürkopp aus Bielefeld im Jugendstil erbaut. In den Dürkopp-Werken wurden seinerzeit unter anderem auch Nähmaschinen hergestellt. Heute werden unter dem Namen Dürkopp Adler AG Industrienähmaschinen produziert.

Die unter Denkmalschutz stehende Villa Dürkopp wurde zum einhundertsten Geburtstag saniert und ist heute ein modernes Tagungshotel der Stiftungsfamilie BSW & EWH. Der Originalstil des einstigen Erbauers Dürkopp ist im Restaurant erhalten geblieben. Die 65 Zimmer sind sehr modern und komfortabel eingerichtet und verfügen über Dusche/WC, TV, Telefon, Safe und WLAN.

La Villa Dürkopp a été construite vers 1915/25 par le fabricant Dürkopp de Bielefeld dans le style Art Nouveau. À l'époque, des machines à coudre étaient également fabriquées dans les usines de Dürkopp. Aujourd'hui, les machines à coudre industrielles sont produites sous le nom de Dürkopp Adler AG.

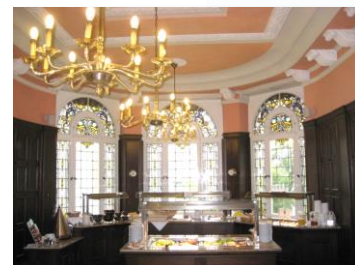
La Villa Dürkopp classée a été rénovée pour le centième anniversaire et est maintenant un hôtel de conférence moderne de la famille de fondations BSW & EWH. Le style original de l'ancien constructeur Dürkopp a été conservé dans le restaurant. Les 65 chambres sont très modernes et confortablement meublées et disposent de douche/WC, TV, téléphone, coffre-fort et WiFi.

The Villa Dürkopp was built around 1915/25 by the manufacturer Dürkopp from Bielefeld in Art Nouveau style. At the time, sewing machines were also manufactured in the Dürkopp factories. Today industrial sewing machines are produced under the name Dürkopp Adler AG.

The listed Villa Dürkopp was renovated for the hundredth birthday and is now a modern conference hotel of the BSW & EWH family of foundations. The original style of the former builder Dürkopp has been preserved in the restaurant. The 65 rooms are very modern and comfortably furnished and have shower / toilet, TV, telephone, safe and WiFi.



**Dürkopp Nähmaschine**  
Machine à coudre Dürkopp  
Dürkopp sewing machine



**Blick in den Speisesaal**  
Coup d'œil dans la salle à manger  
Glance into the dining room

## Bad Salzuflen

Bad Salzuflen kann auf eine lange Geschichte zurückblicken. In der Innenstadt stehen eine größere Anzahl gut erhaltene, zumeist giebelständiger und reich beschnittener Fachwerkdielehäuser des 16. und 17. Jahrhunderts. Neben den vielen Fachwerkhäusern findet sich rund um das historische Rathaus (erbaut 1545-1547) eine kleine Gruppe beachtenswerter Steinbauten aus der Renaissance.

Weiterhin sind die Gradierwerke mit heute einer Länge von etwa 300 Meter zu erwähnen. Diese werden zu Kurzwecken betrieben. Die Luft wird in der Nähe der Gradierwerke mit Salz angereichert. Das Einatmen der salzhaltigen Luft beeinflusst die Atemorgane positiv. Ein Besuch ist empfehlenswert..

Bad Salzuflen peut se prévaloir d'une longue histoire. Dans le centre-ville, il y a un grand nombre de maisons à colombages bien conservées, pour la plupart sans pignon et richement sculptées, des XVIe et XVIIe siècles. Aux nombreuses maisons à pans de bois s'ajoutent un petit groupe de remarquables bâtiments en pierre de la Renaissance autour de l'hôtel de ville historique (construit en 1545-1547).

Il faut également mentionner les tours de graduation d'une longueur d'environ 300 mètres aujourd'hui. Ceux-ci sont exploités à des fins à court terme. L'air près de la tour de graduation est enrichi en sel. L'inhalation de l'air salé a un effet positif sur les organes respiratoires. Une visite est recommandée.

Bad Salzuflen can look back on a long history. In the city center there are a large number of well-preserved, mostly gable-free and richly carved half-timbered hall houses from the 16th and 17th centuries. In addition to the many half-timbered houses, there is a small group of remarkable stone buildings from the Renaissance around the historic town hall (built 1545-1547).

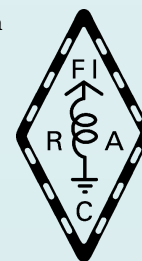
The graduation towers with a length of around 300 meters today should also be mentioned. These are operated for short-term purposes. The air near the graduation tower is enriched with salt. Inhaling the salty air has a positive effect on the respiratory organs. A visit is recommended.



**Blick in die Altstadt**  
Vue sur la vieille ville  
View of the old town



**Gradierwerk**  
les tours de graduation  
Graduation tower





### Geschätzte Freunde des Amateurfunks!



Es ist mir eine Ehre euch als geschäftsführender Generalpräsident der FISAIC im Namen des gesamten Exekutivausschusses auf das Herzlichste bei dem 59. Kongress der Eisenbahn-Funkamateure in Bad Salzuflen begrüßen zu dürfen.

Nachdem die für 2020 in Rumänien geplante Veranstaltung letztes Jahr coronabedingt leider abgesagt werden musste, findet sie heuer in Deutschland vom 15.-19. September wieder statt.

Natürlich ist es sehr schade, dass es im letzten Jahr nicht möglich war, diesen Kongress unter persönlicher Beteiligung abzuhalten; er wird aber hoffentlich nächstes Jahr ebenfalls in Rumänien abgehalten werden können. Umso wichtiger war und ist es, die modernen Techniken zu nutzen um ein solches Ereignis zu ermöglichen.

Seit mehr als 100 Jahren hat das elektronische Zeitalter die entscheidenden Voraussetzungen für die praktische Anwendung der Funk- und Nachrichtentechnik geschaffen. Viele Eisenbahner Europas pflegen dieses Hobby.

Es wird Aufgabe der FISAIC sein, die Eisenbahner, nicht nur die Europas, für die Faszination des Funkverkehrs – eine Unterhaltung mit Menschen fremder Länder in allen Kontinenten – zu begeistern und für die FIRAC und die FISAIC zu gewinnen.

Es ist dies auch die erste „echte“ FISAIC-Veranstaltung nach der pandemiebedingten Pause; die zweite ist das internationale Fotofestival in Svitavy in Tschechien.

Ein besonders großes Dankeschön an unsere deutschen Freunde (hier insbesondere an Barbara, Detlef und Wolfgang) für die Organisation und die durchgeführten Vorarbeiten zu diesem einmaligen Ereignis.

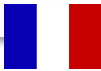
Ich wünsche allen Teilnehmern einen befruchtenden Austausch ihres reichhaltigen Wissens und Erfahrungen, aber ebenso viel Vergnügen und Freude unter Gleichgesinnten.



**Kurt Neuwirth,**  
Der geschäftsführende  
Generalpräsident  
der FISAIC

Homepage:  
[www.fisaic.org](http://www.fisaic.org)

### Chers amis du radioamateurisme !



C'est un honneur pour moi, en tant que Président Général Exécutif de la FISAIC, de vous accueillir au nom de l'ensemble du Comité Exécutif au 59ème Congrès des radioamateurs à Bad Salzuflen.

Après que l'événement prévu en 2020 en Roumanie ait malheureusement dû être annulé l'année dernière en raison de l'effet corona, il aura lieu à nouveau cette année en Allemagne à partir de 15 au 19. septembre encore.

Bien sûr, c'est un grand dommage qu'il n'ait pas été possible de tenir ce congrès l'année dernière avec une participation personnelle ; mais espérons qu'il sera également possible de le tenir l'année prochaine en Roumanie. Il était et il est d'autant plus important d'utiliser les technologies modernes pour rendre un tel événement possible.

Depuis plus de 100 ans, l'ère électronique a créé les conditions décisives pour l'application pratique des technologies de la radio et des communications. De nombreux cheminots en Europe cultivent ce hobby.

Ce sera la tâche de la FISAIC d'inspirer les cheminots, pas seulement ceux d'Europe, pour la fascination de la communication radio - une conversation avec des personnes de pays étrangers dans tous les continents - et de les gagner pour la FIRAC et la FISAIC.

Il s'agit également du premier "véritable" événement de la FISAIC après l'interruption liée à la pandémie ; le second est le Festival international de la photo à Svitavy (République tchèque).

Un merci particulier à nos amis allemands (notamment Barbara, Detlef et Wolfgang) pour l'organisation et le travail préparatoire de cet événement unique.

Je souhaite à tous les participants un échange fructueux de leurs riches connaissances et expériences, mais aussi beaucoup de plaisir et de joie entre personnes partageant les mêmes idées.

**Kurt Neuwirth**  
Le Président Général  
Exécutif de la FISAIC

### Dear friends of amateur radio !



It is an honour for me, as Executive General President of FISAIC, to welcome you on behalf of the entire Executive Committee to the 59th Congress of Amateur Radio Operators in Bad Salzuflen.

After the event planned for 2020 in Romania had to be canceled last year due to corona, it will take place in Germany from 15.-19. September again.

Of course, it is a great pity that it was not possible to hold this congress last year with personal participation; but hopefully it will also be possible to hold it next year in Romania. It was and is all the more important to use modern technology to make such an event possible.

For more than 100 years, the electronic age has created the decisive conditions for the practical application of

radio and communications technology. Many railwaymen in Europe cultivate this hobby.

It will be the task of FISAIC to inspire railwaymen, not only those of Europe, for the fascination of radio communication - a conversation with people of foreign countries in all continents - and to win them for FIRAC and FISAIC.

This is also the first "real" FISAIC event after the pandemic-related break; the second is the International Photo Festival in Svitavy (Czech Republic).

A special thank you to our German friends (especially Barbara, Detlef and Wolfgang) for the organisation and the preparatory work for this unique event.

I wish all participants a fruitful exchange of their rich knowledge and experience, but also much pleasure and joy among like-minded people.

**Kurt Neuwirth,**  
The Executive General  
President of FISAIC





## Liebe Freunde!



Liebe Funkfreunde und Teilnehmer des 59. FIRAC-Kongresses

Der deutsche Landesverband der Eisenbahnfunkamateure hat bisher bereits sechsmal den FIRAC-Kongress ausgerichtet, dies ist nunmehr der siebente Kongress in DL. In recht guter Erinnerung ist uns noch der 53. Kongress im Jahre 2014 in Hamburg.

Eigentlich sollte ja der 59. Kongress bereits in Suceava in YO stattfinden, dieser musste aber auf Grund der Corona-Pandemie 2020 abgesagt werden.

Umso erfreulicher ist es, dass wir uns nunmehr beim diesjährigen Kongress in Bad Salzuflen wieder begegnen können.

Allerdings sind die Randbedingungen durch die Pandemie nicht optimal. Aus diesem Grunde den Organisatoren ein besonderes Dankeschön, die es uns ermöglichen, uns hier zu treffen und ein anspruchsvolles Rahmenprogramm zu absolvieren.

Bedingt durch die Pandemie und den Altersdurchschnitt der FIRAC-Mitglieder reduzierten sich leider die Teilnehmeranzahlen in den letzten Jahren immer mehr. Viele Eisenbahnfunkamateure sind Pensionäre bzw. Rentner, damit wird das weite Reisen immer komplizierter.

Allen Teilnehmern wünsche ich einen erfolgreichen Kongress. Und uns allen ein paar interessante und schöne Tage miteinander, um gemeinsam Bad Salzuflen und die Umgebung näher kennen zu lernen.

Herzlich Willkommen in Bad Salzuflen.



**Wolfgang Hunger,**  
DL5MM  
Präsident FIRAC

## Chers amis,



Chers amis radios et participants du 59e Congrès de la FIRAC

L'association nationale allemande des radioamateurs ferroviaires a déjà accueilli six fois le congrès de la FIRAC, c'est maintenant le septième congrès en DL. Nous gardons encore de bons souvenirs du 53e Congrès à Hambourg en 2014.

Le 59e Congrès devait en fait avoir lieu à Suceava en YO, mais il a dû être annulé en raison de la pandémie corona 2020.

C'est d'autant plus gratifiant que nous puissions à nouveau nous rencontrer lors du congrès de cette année à Bad Salzuflen.

Cependant, les conditions générales dues à la pandémie ne sont pas optimales. Pour cette raison, un merci tout spécial aux organisateurs, qui nous permettent de nous rencontrer ici et de compléter un programme d'accompagnement exigeant.

En raison de la pandémie et de l'âge moyen des membres de la FIRAC, le nombre de participants a malheureusement de plus en plus diminué ces dernières années. De nombreux radioamateurs ferroviaires sont des retraités, ce qui rend les longs trajets de plus en plus compliqués.

Je souhaite à tous les participants un congrès réussi. Et nous avons tous passé quelques jours intéressants et agréables ensemble pour mieux connaître Bad Salzuflen et ses environs.

Bienvenue à Bad Salzuflen.

**Wolfgang Hunger,**  
DL5MM  
Président FIRAC

## Dear friends!



Dear radio friends and participants of the 59th FIRAC Congress

The German national association of railway radio amateurs has already hosted the FIRAC congress six times, this is now the seventh congress in DL. We still have fond memories of the 53rd Congress in Hamburg in 2014.

The 59th Congress was actually supposed to take place in Suceava in YO, but this had to be canceled due to the 2020 corona pandemic.

It is all the more gratifying that we can now meet again at this year's congress in Bad Salzuflen.

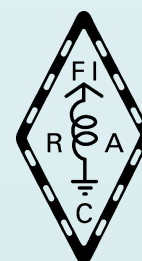
However, the general conditions due to the pandemic are not optimal. For this reason, a special thank you to the organizers, who enable us to meet here and complete a demanding supporting program.

Due to the pandemic and the average age of the FIRAC members, the number of participants has unfortunately decreased more and more in recent years. Many railway radio amateurs are retirees, making long journeys more and more complicated.

I wish all participants a successful congress. And all of us a couple of interesting and nice days together to get to know Bad Salzuflen and the surrounding area better.

Welcome to Bad Salzuflen.

**Wolfgang Hunger,**  
DL5MM  
President FIRAC



Liebe FIRAC-Mitglieder und Kongress-Teilnehmer,  
Liebe FIRAC-Vorstandsmitglieder,



Christian Entsfellner,  
DL3MBG

Vorsitzender des  
DARC e.V.

## DARC

Deutschland- Rundspruch

Donnerstags  
um 17:30 UTC  
auf 3777 kHz +- QRM  
in SSB

Homepage:

[www.darc.de](http://www.darc.de)



Deutscher Amateur-Radio-Club e.V.

Bundesverband für Amateurfunk in Deutschland • Mitglied der „International Amateur Radio Union“

Liebe FIRAC-Mitglieder und Kongress-Teilnehmer,

Liebe FIRAC-Vorstandsmitglieder,

die Internationale Vereinigung der Eisenbahn-Funkamateure pflegt seit seiner Gründung im Jahr 1964 ihre Tradition der jährlichen Treffen. Nach dem vergangenen Treffen in Hamburg 2014 lädt die deutsche Amateurfunk-Vereinigung in diesem Jahr mit dem Veranstaltungsort Bad Salzuflen wieder in eine sehr schöne deutsche Stadt zum Kongress. Unter dem Motto „Freundschaft ohne Grenzen“ bauen die Eisenbahner unter den Funkamateuren ihr Netzwerk stets weiter aus und stärken die Gemeinschaft der Funkamateure in ihrer ganz eigenen Facette.

Und dies ist es, was den Amateurfunk so beliebt und interessant macht. Der Funk verbindet viele unterschiedliche Interessengruppen und Betriebsarten miteinander und schafft eine Schnittstelle für die weltweite Kommunikation der Menschen untereinander. Auch im digitalen Zeitalter hat der Amateurfunk nichts von seiner Faszination verloren. Ganz im Gegenteil: Die neuen digitalen Betriebsarten und die Möglichkeit, diese mit verschiedenen Funkanwendungen zu verknüpfen, eröffnen uns völlig neue Wege und fordern den Erfindergeist der Funkamateure.

Auch wir im DARC e.V. nutzen Online-Plattformen für unsere Treffen, Technikvorträge sowie Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen. Ein großer Vorteil in der derzeitigen Pandemielage ist die Fähigkeit unserer Mitglieder, sich mit verschiedensten Kommunikationsformen zu arrangieren und diese zum Wohle der Gemeinschaft zu nutzen. Getreu dem Motto „Gemeinsam auf Distanz“ haben wir auch in diesen schwierigen Zeiten den Kontakt gehalten.

Und Kontakt halten ist genau das, was auch den 59. FIRAC-Kongress auszeichnet.

Als Vorstand des Deutschen Amateur-Radio-Club e.V. wünsche ich den Besuchern alles Gute, viele interessante Gespräche und der Veranstaltung einen guten Verlauf.

Mit den besten Wünschen/vy73

Christian Entsfellner, DL3MBG



**Chers membres de la FIRAC et congressistes,  
Chers membres du conseil d'administration de la FIRAC,**



L'Association internationale des radioamateurs des chemins de fer a maintenu sa tradition de réunions annuelles depuis sa création en 1964.

Après la précédente réunion à Hambourg en 2014, l'Association allemande des radioamateurs vous invite cette année à un congrès dans une très belle ville allemande avec le lieu Bad Salzfluhen.

Sous la devise « Amitié sans frontières », les radioamateurs étendent sans cesse leur réseau et renforcent la communauté des radioamateurs dans leur propre facette.

Et c'est ce qui rend la radio amateur si populaire et intéressante. La radio relie de nombreux groupes d'intérêt et modes de fonctionnement différents et crée une interface pour la communication globale entre les personnes.

**Dear FIRAC members and congress participants,  
Dear FIRAC board members,**



the International Association of Railway Radio Amateurs has maintained its tradition of annual meetings since it was founded in 1964.

After the last meeting in Hamburg in 2014, the German Amateur Radio Association invites you to a congress in a very beautiful German city this year with the venue Bad Salzfluhen.

Under the motto "Friendship without borders", the radio amateurs are constantly expanding their network and strengthening the community of radio amateurs in their very own facet.

And this is what makes amateur radio so popular and interesting. Radio connects many different interest groups and operating modes and creates an interface for global communication between people.

Même à l'ère numérique, la radio amateur n'a rien perdu de sa fascination. Au contraire : Les nouveaux modes de fonctionnement numériques et la possibilité de les lier à diverses applications radio nous ouvrent des voies totalement nouvelles et exigent l'esprit inventif des radioamateurs.

Chez DARC e.V., nous utilisons également des plateformes en ligne pour nos réunions, conférences techniques et événements de formation et de formation continue. Un grand avantage dans la situation actuelle de pandémie est la capacité de nos membres à accepter diverses formes de communication et à les utiliser au profit de la communauté. Fidèles à la devise « Ensemble à distance », nous sommes restés en contact même en ces temps difficiles.

Et rester en contact est exactement ce qui distingue le 59<sup>e</sup> Congrès de la FIRAC.

En tant que membre du conseil d'administration du German Amateur Radio Club e.V., je souhaite aux visiteurs le meilleur, de nombreuses discussions intéressantes et une réussite de l'événement.

Avec mes meilleurs voeux / vy73  
Christian Entsfellner, DL3MBG

Even in the digital age, amateur radio has lost none of its fascination. On the contrary: The new digital operating modes and the possibility of linking them to various radio applications open up completely new paths for us and demand the inventive spirit of radio amateurs.

We at DARC e.V. also use online platforms for our meetings, technical lectures and training and further education events. A great advantage in the current pandemic situation is the ability of our members to come to terms with various forms of communication and use them for the benefit of the community. True to the motto "Together at a distance", we kept in touch even in these difficult times.

And keeping in touch is exactly what distinguishes the 59th FIRAC Congress.

As a member of the board of the German Amateur Radio Club e.V., I wish the visitors all the best, many interesting discussions and the event a successful outcome.

With best wishes / vy73  
Christian Entsfellner, DL3MBG

DARC

Diffusion en Allemagne

les jeudis  
à 17h30 UTC  
sur 3777 kHz + - QRM  
en SSB



DARC e.V.  
Deutscher Amateur-  
Radio-Club e. V.  
Lindenallee 4  
34225 Baunatal

DARC

Germany broadcast

Thursdays  
at 17:30 UTC  
on 3777 kHz + - QRM  
in SSB





## Liebe Eisenbahnfunkamateure,



es ist mir eine große Freude, Sie alle gesund und munter zum 59. FIRAC-Kongress in Bad Salzuflen begrüßen zu können. Es ist der zweite Versuch des 59. Kongresses, der 59. Kongress im Jahr 2020 musste leider wegen Corona abgesagt werden.

Auch dieses Jahr bestimmte das Coronavirus weitgehend das öffentliche Leben auf der ganzen Welt. So war es lange nicht sicher, ob der Kongress dieses Jahr stattfinden kann.

Eine Vorausplanung war kaum möglich, so dass wir erst vor einem reichlichen Monat mit der Organisation beginnen konnten. Ich hoffe trotzdem, dass wir ein ordentliches Rahmenprogramm organisieren konnten.

Wegen der aktuellen Corona-Maßnahmen wird es trotzdem einige Einschränkungen geben. So wird für die Busausflüge jedem Teilnehmer ein fester Platz im Bus zugewiesen, der obligatorische Tanzabend zum Abschluss kann leider auch nicht stattfinden und es wird weitere kleine Einschränkungen auf Grund der Hygienekonzepte geben.

Es werden nicht jeden Tag die Zimmer gereinigt, ich bitte das im Namen der Hotelleitung zu entschuldigen.

Ich wünsche uns trotzdem einen guten Verlauf des Kongresses, mit richtungsweisenden Ideen für die nächsten Jahre, ein schönes Begleitprogramm, hoffentlich mit schönem Wetter, und vor allem viele persönliche Kontakte mit Freunden, die man sonst nur von der QRG kennt.

Ich wünsche allen Teilnehmern einen schönen Aufenthalt in Bad Salzuflen und kommt danach alle wieder gesund nach Hause.

## Chers radioamateurs cheminots,



C'est un grand plaisir pour moi de vous accueillir sains et saufs au 59e Congrès de la FIRAC à Bad Salzuflen. C'est la deuxième tentative du 59e Congrès, le 59e Congrès en 2020 a malheureusement dû être annulé en raison de Corona.

Cette année encore, le coronavirus a largement déterminé la vie publique dans le monde. Il n'a donc pas été certain pendant longtemps que le congrès puisse avoir lieu cette année.

La planification à l'avance n'était guère possible, nous n'avons donc pu commencer à organiser qu'il y a un bon mois. J'espère toujours que nous avons pu organiser un programme de soutien approprié.

En raison des mesures actuelles de Corona, il y aura toujours des restrictions. Par exemple, chaque participant se verra attribuer une place fixe dans le bus pour les excursions en bus, la soirée dansante obligatoire à la fin ne peut malheureusement pas avoir lieu et il y aura d'autres petites restrictions en raison des concepts d'hygiène.

Les chambres ne sont pas nettoyées tous les jours, je m'excuse au nom de la direction de l'hôtel.

Néanmoins, je nous souhaite un bon déroulement du congrès, avec des idées avant-gardistes pour les prochaines années, un beau programme d'accompagnement, avec du beau temps je l'espère, et surtout de nombreux contacts personnels avec des amis qui ne sont autrement connus que du QRG.

Je souhaite à tous les participants un agréable séjour à Bad Salzuflen et je rentrerai chez moi sain et sauf.

## Dear Railway Radio Amateurs,



It is a great pleasure for me to welcome you all safe and sound to the 59th FIRAC Congress in Bad Salzuflen. It is the second attempt of the 59th Congress, the 59th Congress in 2020 unfortunately had to be canceled due to Corona.

Again this year, the coronavirus largely determined public life around the world. So it was not certain for a long time whether the congress could take place this year.

It was hardly possible to plan ahead, so we could only start organizing a good month ago. I still hope that we were able to organize a proper supporting program.

Because of the current Corona measures, there will still be some restrictions. For example, each participant will be assigned a fixed place in the bus for the bus excursions, the obligatory dance evening at the end unfortunately cannot take place and there will be further small restrictions due to the hygiene concepts.

The rooms are not cleaned every day, I apologize on behalf of the hotel management.

Nevertheless, I wish us a good course of the congress, with trend-setting ideas for the next few years, a nice accompanying program, hopefully with nice weather, and above all many personal contacts with friends who are otherwise only known from the QRG.

I wish all participants a pleasant stay in Bad Salzuflen and will come home safe afterwards.



Detlef Rämisch,  
DL8DWL  
Präsident der  
EFA-DL



QSL Karte  
DB59FIRAC

Detlef Rämisch,  
DL8DWL  
Präsident  
du groupe  
national DL

Detlef Rämisch,  
DL8DWL  
President of the  
German Railway  
Radio Amateurs





Tagesordnung des 59. FIRAC-Kongresses



1. Eröffnung des Kongresses durch den Präsidenten Wolfgang Hunger, DL5MM  
Grußwort der FISAIC – Frau Sciesinski  
Grußwort des Bürgermeisters der Stadt Bad Salzuflen  
Grußwort vom DARC e.V.
2. Annahme der Tagesordnung und Gedenken der Verstorbenen (Silent Keys)
3. Annahme der Niederschrift vom 58. FIRAC-Congress in Caserta, Italien
4. Wettbewerbsergebnisse + Siegerehrung (Übergabe der Medaillen und Urkunden)
5. Bericht des Präsidenten
6. PR-Bericht von PR-Manager Geoff Sims, G4GNQ (über Internet)
7. Kassenbericht von Mario Vandervelde, ON4KV
8. Kassenprüfung (die Auditoren werden vor Kongressbeginn ausgewählt)
- 9a. Diskussion der Berichte
  - VHF Contest: Präzisierung der Abrechnungsbedingungen
  - 1. die üblichen Informationen zu einem UKW-Wettbewerb, wie sie derzeit im Handbuch veröffentlicht sind, werden akzeptiert;
  - 2. Die Abrechnung soll vorzugsweise im "edi-Format" an den Contest-Manager erfolgen und per e-mail gesendet werden.
- 9b. Entlastung des alten Vorstandes
10. Wahl eines neuen Vorstandes
11. Aktualisierung der Beauftragten nach Artikel 7:
  - G4GNQ Geoff Sims wird mit der MC-Gruppe weitermachen
  - Datenmanager, Webmaster, Wettbewerbsmanager
12. Gebühr der FIRAC-Mitgliedschaft 2022
13. Funkverkehr und Bericht über die verliehenen FIRAC-Auszeichnungen von Geoff Sims – G4GNQ (über Internet)
14. FIRAC-Kongress in :  
2022: Suceava, Rumänien.  
2023: ?
15. Zukunft von FIRAC (FISAIC) unter der weiteren Zunahme von Privatunternehmen

Karel Praet, ON4CIR, Sekretär

Mittwoch,  
15.09.2021

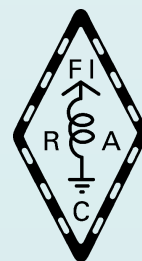
18:00 Uhr  
Präsidentensitzung

Donnerstag,  
16.09.2021

09.00 Uhr  
Eröffnung FIRAC  
Kongress

Freitag,  
17.09.2021

09.00 Uhr  
bei Bedarf  
Fortführung FIRAC  
Kongress



## Ordre du jour du 59ème Congrès FIRAC



Mercredi,  
15.09.2021

18h00  
Réunion présentielle

1. Ouverture du congrès par le Président Wolfgang Hunger, DL5MM  
Salutations de FISAIC - Mme Sciesinski  
Salutations du maire de Bad Salzuflen  
Salutations de DARC e.V.
2. Adoption de l'ordre du jour et commémoration du défunt (touches silencieuses)
3. Approbation du procès-verbal du 58e Congrès de la FIRAC à Caserta, Italie
4. Résultats du concours + remise des prix (remise des médailles et certificats)

Jeudi,  
16.09.2021

09h00  
Ouverture de la FIRAC  
congrès

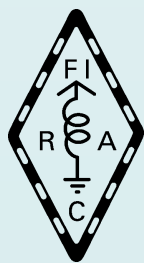
5. Rapport du président
6. Rapport de relations publiques du responsable des relations publiques Geoff Sims, G4GNQ (via Internet)
7. Rapport de trésorerie par Mario Vandervelde, ON4KV
8. Chèque en espèces (les auditeurs seront sélectionnés avant le début du congrès)

Vendredi,  
17.09.2021

09h00  
si nécessaire  
Poursuite de la FIRAC  
congrès

- 9a. Discussion des rapports
  - Concours VHF : Clarification des conditions de facturation
  - 1. Les informations habituelles sur une compétition FM, telles qu'elles se trouvent actuellement dans le manuel sont publiés sont acceptés ;
  - 2. Les comptes doivent être envoyés de préférence au gestionnaire du concours en "format edi« et envoyé par e-mail.
- 9b. Décharge de l'ancien conseil
10. Élection d'un nouveau conseil
11. Mise à jour des mandataires selon l'article 7 :
  - G4GNQ Geoff Sims continuera avec le groupe MC
  - Data manager, webmaster, responsable de la concurrence
12. Cotisation FIRAC 2022
13. Communications radio et reportage sur les récompenses FIRAC de Geoff Sims - G4GNQ (via Internet)
14. Congrès de la FIRAC à :
  - 2022 : Suceava, Roumanie.
  - 2023 : ?
15. L'avenir de la FIRAC (FISAIC) au milieu de la poursuite de la croissance des entreprises privées

Karel Praet, ON4CIR, Secrétaire



Agenda of the 59<sup>th</sup> FIRAC congress



1. Opening of the congress by President Wolfgang Hunger, DL5MM  
Greeting from FISAIC - Ms. Sciesinski  
Greetings from the Mayor of Bad Salzuflen  
Greetings from DARC e.V.
2. Adoption of the agenda and commemoration of the deceased (silent keys)
3. Approval of the minutes of the 58th FIRAC Congress in Caserta, Italy
4. Competition results + award ceremony (handover of medals and certificates)
5. President's report
6. PR report from PR manager Geoff Sims, G4GNQ (via internet)
7. Cash report by Mario Vandervelde, ON4KV
8. Cash check (the auditors will be selected before the start of the congress)
- 9a. Discussion of the reports
  - VHF Contest: Clarification of the billing conditions
    1. The usual information about an FM competition, as currently found in the manual are published are accepted;
    2. The accounts should preferably be sent to the contest manager in "edi format" and sent by e-mail.
- 9b. Discharge of the old board
10. Election of a new board
11. Update of the agents according to Article 7:
  - G4GNQ Geoff Sims will continue with the MC group
  - Data manager, webmaster, competition manager
12. FIRAC membership fee 2022
13. Radio communications and report on FIRAC awards from Geoff Sims - G4GNQ (via internet)
14. FIRAC Congress in:
  - 2022: Suceava, Romania.
  - 2023: ?
15. Future of FIRAC (FISAIC) amid the further growth of private companies

Karel Praet, ON4CIR, Secretary

Wednesday,  
15.09.2021

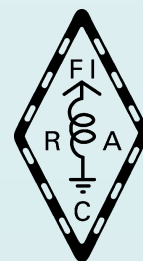
6:00 p.m.  
Presidential meeting

Thursday,  
16.09.2021

09.00 a.m  
Opening of FIRAC  
congress

Friday,  
17.09.2021

09.00 a.m  
if necessary  
Continuation of FIRAC  
congress







Vorläufiges Programm



Welcome  
Herzlich Willkommen  
Bienvenue

Mittwoch, 15.09.2021

- Anreise der Teilnehmer
- 18:00 Abendessen
- anschließend gemütliches Beisammensein
- Präsidentensitzung

Donnerstag, 16.09.2021

- 07:30 Frühstück
- 09:00 Eröffnung FIRAC-Kongress
- 10:00 Sektempfang und Eröffnung Kongressstation DB59FIRAC
- 10:30 Weiterführung Kongress
- 12:30 Mittagessen
- 13:30 Weiterführung Kongress bzw. Freizeit für Begleitpersonen
- 17:30 Abendbrot
- 19:00 gemütliches Beisammensein

Freitag, 17.09.2021

- 07:30 Frühstück
- 09:00 Abfahrt nach Minden
- 11:00 Kanalrundfahrt Mittellandkanal-Weser
- 13:00 Fahrt zum Kaiser Wilhelm-Denkmal
- 13:30 Mittagessen im Restaurant „Wilhelm 1896“
- 15:30 Rückfahrt ins Hotel
- 17:30 Abendbrot

Samstag, 18.09.2021

- 07:30 Frühstück
- 09:30 Abfahrt nach Brakel
- 11:00 Besuch Modellbundesbahn
- 12:30 Fahrt zur Sachsenklause
- 13:30 Mittagessen
- 14:30 Fahrt in den „Gräflichen Park“ nach Bad Driburg
- 16:00 Rückfahrt ins Hotel
- 17:30 Abendbrot
- 19:00 Abschluss des Kongresses
- 20:00 gemütliches Beisammensein in der „Sole-Bar“

Sonntag, 19.09.2021

- 07:30 Frühstück
- danach Abreise

Information:

Anschrift:

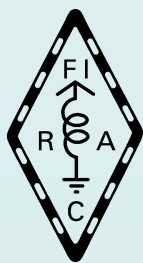
**BSW-HOTEL VILLA DURKOPP**

BSW-Hotel Villa Dürkopp  
Obernbergstraße 2  
32105 Bad Salzuflen  
Tel.: 05222 - 3950

*Kanalrundfahrt Mittellandkanal - Weser  
Tour du canal Mittelland Canal - Weser  
Canal tour Mittelland Canal - Weser*



© Fotos - D. Rämisch, DL8DWL





Welcome  
Herzlich Willkommen  
Bienvenue

Programme Provisoire



Mercredi 15 septembre 2021

- arrivée des participants
- 18h00 dîner
- après une rencontre conviviale
- Réunion présidentielle

Jeudi 16 septembre 2021

- 7h30 Petit déjeuner
- 09h00 ouverture du congrès FIRAC
- 10h00 Réception au champagne et ouverture de la station des congrès DB59FIRAC
- 10h30 Suite du congrès
- 12h30 déjeuner
- 13h30 Continuation du congrès et temps libre pour les accompagnants
- 17h30 dîner
- 19h00 rendez-vous convivial

Vendredi 17 septembre 2021

- 7h30 Petit déjeuner
- 09h00 départ pour Minden
- 11h00 Visite du canal du Mittelland Canal-Weser
- 13h00 en voiture jusqu'au monument Kaiser Wilhelm
- 13h30 Déjeuner au restaurant "Wilhelm 1896"
- 15h30 retour à l'hôtel
- 17h30 dîner

Samedi 18 septembre 2021

- 7h30 Petit déjeuner
- 09h30 départ pour Brakel
- 11h00 Visite du modélisme ferroviaire fédéral
- 12h30 en voiture jusqu'au Sachsenklause
- 13h30 déjeuner
- 14h30 Conduire au « Parc du comte » à Bad Driburg
- 16h00 retour à l'hôtel
- 17h30 dîner
- 19h00 clôture du congrès
- 20h00 rendez-vous convivial au "Sole-Bar"

Dimanche 19. Septembre 2021

- 7h30 Petit-déjeuner
- puis départ

 Informations:

Adresse:

**BSW-HOTEL VILLA DURKOPP**

BSW-Hotel Villa Dürkopp  
Obernbergstraße 2  
32105 Bad Salzuflen  
Tel.: 05222 - 3950

*Kaiser-Wilhelm-Denkmal – Blick vom Denkmal – Mittagessen: Restaurant & Eventlocation Wilhelm 1896  
Kaiser Wilhelm Monument - Vue depuis le Monument - Déjeuner : Restaurant & Lieu de l'événement Wilhelm 1896  
Kaiser Wilhelm Monument - View from the Monument - Lunch: Restaurant & Event Location Wilhelm 1896*



© Fotos - D. Rämsch, DL8DWL





Preliminary program



Welcome  
Herzlich Willkommen  
Bienvenue

Wednesday, September 15, 2021

- arrival of the participants
- 18:00 dinner
- afterwards a cozy get-together
- Presidential meeting

Thursday, September 16, 2021

- 07:30 Breakfast
- 09:00 opening of the FIRAC congress
- 10:00 Champagne reception and opening of the DB59FIRAC congress station
- 10:30 Continuation of the congress
- 12:30 lunch
- 13:30 Continuation of the congress and leisure time for accompanying persons
- 17:30 dinner
- 19:00 cozy get-together

Friday, September 17, 2021

- 07:30 Breakfast
- 09:00 departure to Minden
- 11:00 Canal tour of the Mittelland Canal-Weser
- 13:00 drive to the Kaiser Wilhelm monument
- 13:30 Lunch in the "Wilhelm 1896" restaurant
- 15:30 return to the hotel
- 17:30 dinner

Saturday, September 18, 2021

- 07:30 Breakfast
- 09:30 departure to Brakel
- 11:00 Visit of the model federal railway
- 12:30 drive to the Sachsenklause
- 13:30 lunch
- 14:30 Drive to the "Count's Park" in Bad Driburg
- 16:00 return to the hotel
- 17:30 dinner
- 19:00 closing of the congress
- 20:00 cozy get-together in the "Sole-Bar"

Sunday, September 19, 2021

- 07:30 Breakfast
- then departure

Information:



Address:

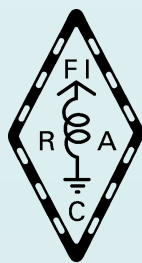
**BSW-HOTEL VILLA DURKOPP**

BSW-Hotel Villa Dürkopp  
Obernbergstraße 2  
32105 Bad Salzuflen  
Tel.: 05222 - 3950

*Modellbundesbahn – Café & Restaurant Sachsenklause – Gräflicher Park in Bad Driburg  
Chemin de fer fédéral modèle - Café & Restaurant Sachsenklause - Parc Graeflicher à Bad Driburg  
Model Federal Railway - Café & Restaurant Sachsenklause - Graeflicher Park in Bad Driburg*



© Fotos - D. Rämisch, DL8DWL





Teilnehmer / participant / participator

**FISAIC**

Barbara Sciesinski	Generalsekretär FISAIC
--------------------	------------------------

**DL - Deutschland, Allemagne, Germany**

DB3VU	Jürgen Borner	DD2VX	Britta Borner
DC0CD	Wolfgang Wall	DB4MY	Zenta Wall
DF2WF	Franz-Josef Plum		
DF3TM	Jürgen Heber	SWL 157	Rita Heber
DG7DNL	Hartmut Riedel	XYL	Sabine Riedel
DG8KAD	Alexander Derichs	DO8ED	Elisabeth Derichs
DH1HRN	Frank Kottwitz		
DK4NV	Klaus Vollstädt		
DK4UM	Volker Thelen	DN3LU	Elsbeth Thelen
DK8SX	Paul Seeger		
DL1RAK	Ludwig Schön		
DL3DZR	Klaus Herzog	XYL	Angela Herzog
DL5BL	Bernhard Lauche	XYL	Gabriele Lauche
DL5MM	Wolfgang Hunger	XYL	Ruth Hunger
DL8ARJ	Hans Piehler	XYL	Marlene Piehler
DL8BBE	Herbert Schellberg	SWL 158	Ursel Schellberg
DL8DWL	Detlef Rämisch	XYL	Sabrina Rämisch
DL9DRF	Steffen Schwarzer	XYL	Monika Schwarzer
SWL	Andrea Piehler		
SWL068	Liliane Lippka		
SWL152	Siegfried Rotterdam	XYL	Stefanie Rotterdam

**F - Frankreich, France, France**

F1OXM	Jean-Marie Roussel		
F8VNU	Ray Reiff	XYL	Hiltrud Hermes
YL-F9AP	Jacqueline Starmans		

**HA - Ungarn, Hongrie, Hungary**

HA7PK	Peter Kókai	HA-SWL	Mihály Sonkoly
-------	-------------	--------	----------------

**HB9 - Schweiz, Suisse, Switzerland**

HB9EBM	Charles Kämpf		
--------	---------------	--	--

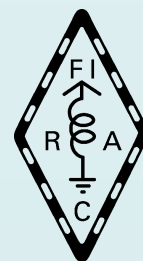
**OK / - Tschechische Republik, République tchèque, Czech Republic**

**OM - Slowakei, Slovaquie, Slovakia**

OK1JMD	Martin Krupicka	OK-SWL	Marcel Balaz
--------	-----------------	--------	--------------

**ON - Belgien, Belgique, Belgium**

ON SWL 8	Lieven Ponet		
ON4CIR	Karel Praet		
ON4KV	Mario Vandervelde	XYL	Nathalie Lejour
ON7SG	Alain Counhaye	XYL	Bernadette Schmetz



Öffentlichkeitsarbeit / relation publique / public relation



21. März 2021 - Radio DARC - Sendung eines Interviews mit Wolfgang Hunger, DL5MM über die EFA/FIRAC

21 mars 2021 - Radio DARC - diffusion d'une interview de Wolfgang Hunger, DL5MM via EFA/FIRAC

March 21, 2021 - Radio DARC - broadcast of an interview with Wolfgang Hunger, DL5MM via EFA / FIRAC



23. April 2021 - CQ DL 5-2021 - Artikel "Der Interessenverband EFA/FIRAC stellt sich vor"

23 avril 2021 - CQ DL 5-2021 - Article « L'association EFA / FIRAC se présente »

April 23, 2021 - CQ DL 5-2021 - Article "The association EFA / FIRAC introduces itself"



22. Juni 2021 - Radio Saarwelle - Themensendung über die Eisenbahn – Funkamateure

22 juin 2021 - Radio Saarwelle - émission thématique sur les chemins de fer - radioamateurs

June 22, 2021 - Radio Saarwelle - themed broadcast about the railways - radio amateurs



02. Juli 2021 - DARC e.V. - Film "Interview unter dem Turm #27" FIRAC & EFA-DL

2 juillet 2021 - DARC e.V. - Film « Interview sous la tour #27 » FIRAC & EFA-DL

July 2nd, 2021 - DARC e.V. - Film "Interview under the tower # 27" FIRAC & EFA-DL



Redaktionsschluss  
01.09.2021

Clôture de la rédaction  
01/09/2021

editorial deadline  
09/01/2021

Mehr Informationen  
plus d'informations  
more information

[www.firac.de](http://www.firac.de)



Impressum / imprimer / imprint

**Festschrift der Eisenbahn-Funkamateure in der Stiftungsfamilie BSW & EWH anlässlich des 59. FIRAC-Kongresses in Bad Salzuflen / Germany vom 15. - 19. September 2021.**

**Herausgeber:**  
Stiftungsfamilie BSW & EWH - Zentrale  
Zentraler Fachberater Amateurfunk,  
Detlef Rämisch, DL8DWL  
August-Bebel-Straße 25  
02681 Wilthen

Telefon: 03592 380265  
Fax: 03592 543858  
e-mail: [amateurfunk@stiftungsfamilie.de](mailto:amateurfunk@stiftungsfamilie.de)

**Redaktion und Layout:**  
Klaus Herzog, DL3DZR  
e-mail: [post-an@efa-dl.de](mailto:post-an@efa-dl.de)

**Druck:**  
Graphische Werkstätten Zittau GmbH  
An der Sporthalle 2  
02763 Zittau

**Erscheinungstermin:**  
15.09.2021

**Übersetzung, traduction, translation**  
Französisch, Englisch: Google

Die mit Namen veröffentlichten Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar.